

Seven Epicurean Doctrines
Ymkje de Boer

zeven delen a capella
voor gemengd kamerkoor of vier stemmen (SATB)
op teksten van de Oud-Griekse filosoof Epicurus

2005

Seven Epicurean Doctrines

1. On happiness

Ymkje de Boer (c) 2005

♩=100 *f*

S Hap- pi- ness! means to full

A *f* Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! From all the means to full

T *f* Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! means to full

B *f* Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! From all the means to full

7 *p* *rit.* **a tempo**

hap- pi-ness that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac-

hap- pi- ness that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac-

hap- pi-ness that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac-

hap- pi-ness that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac-

13 *p*

quire- ment of friend- ship. of friend- ship.

quire- ment of friend- ship. *p* is the ac- quire- ment of friend- ship.

quire- ment of friend- ship. *p* is the ac- quire- ment of friend- ship.

quire- ment of friend- ship. *p* is the ac- quire- ment of friend- ship.

18 *f* Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! Hap- pi- ness! *p* From all the means to full hap- pi- ness

Hap- pi- ness! *f* *p* From all the means to full hap- pi- ness

Hap- pi- ness! *f* *p* From all the means to full hap- pi- ness

Hap- pi- ness! *f* *p* From all the means to full hap- pi- ness

24 *p* that wis- dom pro- vides far most im- por- tant ----- is the ac- quire- ment of

that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac- quire- ment of

that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac- quire- ment of

that wis- dom pro- vides far most im- por- tant is the ac- quire- ment of

30 *pp* friend- ship. Hap- pi- ness!

pp friend- ship, *rit.* is the ac- quire- ment of friend- ship.

pp friend- ship, *rit.* is the ac- quire- ment of friend- ship.

pp friend- ship, *rit.* is the ac- quire- ment of friend- ship.

Seven Epicurean Doctrines

2. On death

Ymkje de Boer (c) 2005

♩=100 *mf*

S Oh, no! No fear! For what

A *mf* *f* Death doesn't re-gard us. For what

T

B *mf* No fear! For what

is dis-solved, can no lon-ger feel, and what

is dis-solved, can no lon-ger feel, and what

is dis-solved, can no lon-ger feel, and what

12 can-not feel, is not of our con-cern.

can-not feel, is not of our con-cern.

can-not feel, is not of our con-cern.

17

p

Death does not re-gard us. For what is dis-solved, can no lon-ger feel, and what can-not feel, is not

22

mf

Death does not re-gard us. For what is dis-solved, can no lon-ger feel, and what can-not

mf

of our con-cern. Death does not re-gard us, for what is dis-solved, can no lon-ger feel, and what can-not

27

f

feel, is not of our con-cern. Death does not re-gard us. For what is dis-solved, can no

f

feel, is not of our con-cern. Death does not re-gard us. For what is dis-solved, can no

f

Death does not re-gard us. For what is dis-solved, can no

32

lon-ger feel, and what can-not feel, is not of our con-cern. Death does not re-gard us. For what is dis-

37

solved, can no lon-ger feel, and what can-not feel, is not of our con-cern. Death does not re-gard us.

solved, can no lon-ger feel, and what can-not feel, is not of our con-cern.

solved, can no lon-ger feel, and what can-not feel, is not of our con-cern.

41

Oh, no! No fear! For what

Death doesn't re-gard us. For what

No fear! For what

46

is dis-solved, can no lon-ger feel, and what

is dis-solved, can no lon-ger feel, and what

is dis-solved, can no lon-ger feel, and what

52

rit.

can-not feel, is not of our con-cern.

rit.

can-not feel, is not of our con-cern.

rit.

is not of our con-cern.

rit.

can-not feel, is not of our con-cern.

Seven Epicurean Doctrines

3. On fate

Ymkje de Boer (c) 2005

f $\text{♩} = 110$

S
is hor-rif- fic; is hor-rif- fic; is hor-rif- fic; is hor-rif- fic;

A

T
f
Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

B
f
Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

mf

S
is hbr- rif- fic; is hbr- rif- fic; is hbr- rif- fic; is hor-rif- fic;

f

T
But we are not forced to live un- der that con- straint.

mf

T
Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

mf

B
Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

T
Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

T
Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

S
is hor- rif- fic; is hor- rif- fic; is hor- rif- fic; is hor-rif- fic;

f

B
But we are not forced to

13

p

Force by fate Force by fate is hor-rif-fic; is hor-rif-fic;

Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

is hor-rif-fic; is hor-rif-fic;

live un-der that con-straint. *p* Force by fate Force by fate

17

p

is hor-rif-fic; is hor-rif-fic; is hor-rif-fic; is hor-rif-fic;

p Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

mf But we are not forced to live un-der that con-straint.

p Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

21

mf

is hor-rif-fic; is hor-rif-fic; is hor-rif-fic; is hor-rif-fic;

mf Force by fate Force by fate Force by fate Force by fate

f But we are not forced to live un-der that con-straint.

f But we are not forced to live un-der that con-straint.

25 *f* **maestoso**

But we are not forced to live un- der that con- straint.

But we are not forced to live un- der that con- straint.

But we are not forced to live un- der that con- straint.

But we are not forced to live un- der that con- straint.

29 *ff* *p*

No, no! is hor-rif- fic; is hor-rif- fic; is hor-rif- fic;

No, no! is hor-rif- fic; is hor-rif- fic; is hor-rif- fic;

No, no! Force by fate Force by fate Force by fate

No, no! Force by fate Force by fate Force by fate

33 *f* *ff*

Force by fate is hor-rif- fic. is hor-rif- fic.

is hor-rif- fic; is hor-rif- fic.

Force by fate is hor-rif- fic.

Force by fate is hor-rif- fic.

Seven Epicurean Doctrines

4. On evil

Ymkje de Boer (c) 2005

♩ 100 *p*

S
No- bo- dy who re- cog- ni-

A
p
No- bo- dy who re-

T
p
No- bo- dy

B
p
No-

8
zes e- vil, will pre- fer e-

cog- ni- zes e- vil, will pre-

who re- cog- ni- zes e- vil,

bo- dy who rec- cog- ni- zes

15
vil. No- one! Good com- pared to worse.

fer e- vil. Good com- pared to worse.

will pre- fer e- vil. No- one!

e- vil, will pre- fer e- vil.

23 *mf*
 No- one who re- cog- ni- zes e- vil, will pre- fer e- vil.
p
 No- one! No- one! No- one!
p
 No- one! No- one! No- one!
p
 No- one! No- one! No- one!

30 *p* *f*
 No- one! No- one! It's good com- pared to worse.
mf *f*
 But one's se- duced by --- the thought that it is good com- pared- to worse.
p *f*
 No- one! No- one! It's good com- pared to worse.
p *f*
 No- one! No- one! It's good com- pared to worse.

38 *p* *2.p*
 E- vil! com- pared to worse.
p *2.p*
 E- vil! com- pared to worse.
p *2.p*
 E- vil! E- vil!
p *2.p*
 E- vil! E- vil!

Seven Epicurean Doctrines

5. On time

Ymkje de Boer (c) 2005

♩ = 120 *mf*

S too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time

A *mf* too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time

T *f* Our birth was a once- in- a-

B *mf* too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time

7

too lit- tle time too lit- tle time mmm --- --- --- --- too lit- tle time

too lit- tle time too lit- tle time mmm --- --- --- --- too lit- tle time

life- --- time, it's impos- si- ble to be born twice, and we have to

too lit- tle time too lit- tle time mmm --- --- --- --- too lit- tle time

13

too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time mmm --- --- --- ---

too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time mmm --- --- --- ---

not- to- be- a- ny- more for e- ter- ni- ty.

too lit- tle time too lit- tle time too lit- tle time mmm --- --- --- ---

meno mosso

f
And you, doub-ting the day af-ter this one, are post-po-ning what brings
And you, doub-ting the day af-ter this one are post-po-ning what brings
And you, doub-ting the day af-ter this one, are post-po-ning what brings
And you, doub-ting the day af-ter this one, are post-po-ning what brings

poco acc.

p
joy. But life flies by in ling'-ring and e-v'ry-one of us dies with
joy. But life flies by in ling'-ring and e-v'ry-one of us dies with
joy. But life flies by in ling'-ring and e-v'ry-one of us dies with
joy. But life flies by in ling'-ring and e-v'ry-one of us dies with

a tempo

pp
too lit-tle time too lit-tle time too lit-tle time too --- lit-tle time tic tac toc
too lit-tle time too lit-tle time too lit-tle time too --- lit-tle time tic tac toc
too lit-tle time too lit-tle time too lit-tle time too lit-tle time --- tic tac toc
too lit-tle time too lit-tle time too lit-tle time too lit-tle time tic tac toc

Seven Epicurean Doctrines

6. On delight

Ymkje de Boer (c) 2005

f $\text{♩} = 100$

S No de-light is wrong in it-self. But in some

A No de-light is wrong in it-self. But in some

T No de-light is wrong in it-self. But in some

B No de-light is wrong in it-self. But in some

S ca-ses what pro-vides de-light, brings pro-blems hea-vier than the de-

A ca-ses what pro-vides de-light, brings pro-blems than the de-

T ca-ses what pro-vides de-light, brings pro-blems than the de-

B ca-ses what pro-vides de-light, brings pro-blems hea-vier

11 *p*

S light --- it-self. No de-light is

A light --- it-self.

T *p* light --- it-self. No de-light is wrong in it-

B than the de-light.

16

wrong in it- self. But in some ca- ses what pro- vides de-

p But in some ca- ses what pro-

self. But in some ca- ses what pro- vides de- light, brings

21

light, brings pro- blems hea- vier than the de- light ---- it- self.

vides de- light, brings pro- blems hea- vi- er than the de- light it-

pro- blems hea- vier than the de- light ---- it- self

p But in some ca- ses what pro- de- light, brings pro-

26

f No de- light is wrong in it- self.

f self. No de- light is wrong in it- self.

f ----. No de- light is wrong in it- self.

f blems No de- light is wrong in it- self.

31

But in some cases what provides de-light, brings

But in some cases what provides de-light, brings

But in some cases what provides de-light, brings

But in some cases what provides de-light, brings

35

pro-blems hea- vier than the de- light ---- it- self ----.

pro-blems than the de- light ---- it- self.

pro-blems than the de- light ---- it- self ----.

pro-blems the de- light ---- it- self ----.

Seven Epicurean Doctrines

7. A pleasant life

Ymkje de Boer (c) 2005

♩=100 *f*

S Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble!

A Im- pos- si- ble!

T *mf* Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! *f* Im-

B *mf* *f* Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! *f* Im-

7

Im- pos- si- ble! It's im- pos- si- ble to lead a

Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im-

pos- si- ble! Im- pos- si- ble! It's im- pos- si- ble to lead a

pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble!

12

plea- sant life, with- out be- ing wise, good and just. And it is im- pos- si-

pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble!

plea- sant life, with- out be- ing wise, good and just. And it is im- pos- si-

Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im-

17

ble to live life sen- si- bly, well and right- eous- ly with- out li- ving plea- sant-
 Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble!

22

ly. It's im- pos- si- ble, it's im- pos- si- ble, it's im- pos- si- ble!
 Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble! Im- pos- si- ble!

27

pos- si- ble, it's im- pos- si- ble. *ff* A plea- sant life!
 Im- pos- si- ble! *ff* A plea- sant life!
 pos- si- ble, it's im- pos- si- ble. *ff* A plea- sant life!
 pos- si- ble! Im- pos- si- ble! *ff* A plea- sant life!

SEVEN EPICUREAN DOCTRINES

1. On happiness

Happiness! Happiness! Happiness! Happiness!
From all the means to full happiness
that wisdom provides far most important
is the acquirement of friendship.

2. On death

(Oh, no! No fear!)
Death does not regard us.
For what is dissolved, can no longer feel,
and what cannot feel, is not of our concern.

3. On fate

Force by fate is horrific;
But we are not forced
to live under that constraint.

4. On evil

Nobody who recognizes evil,
will prefer evil. No one!
But one's seduced by the thought
that it is good compared to worse.

5. On time

(too little time)
Our birth was a once-in-a-lifetime,
it is impossible to be born twice,
and we have to not-to-be-anymore
for eternity.
And you, doubting the day after this one,
are postponing what brings joy.
But life flies by in lingering
and every one of us dies with too little time.
Tic tac toc

6. On delight

No delight is wrong in itself.
But in some cases what provides delight,
brings problems heavier than the delight itself.

7. A pleasant life

Impossible!
It's impossible to lead a pleasant life,
without being wise, good and just.
And it is impossible to live life sensibly, well and
righteously without living pleasantly.
It's impossible, a pleasant life.

ZEVEN EPICURISCHE LEERSTELLINGEN

1. Over geluk

Geluk! Geluk! Geluk! Geluk!
Van alle middelen tot volledig levensgeluk
die de wijsheid ons verschaft, is verreweg het
belangrijkst het verwerven van vriendschap.

2. Over de dood

(Oh, nee! Geen angst!)
De dood is niet iets dat ons aangaat.
Immers wat ontbonden is, heeft geen gevoel meer,
en wat geen gevoel meer heeft, is ons niet tot zorg.

3. Over het lot

Dwang van het lot is verschrikkelijk;
Maar wij zijn niet gedwongen
onder die dwang te leven.

4. Over het kwaad

Niemand die het kwaad onderkent,
zal het verkiezen. Niemand!
Maar men wordt verleid door de gedachte
dat het goed is in vergelijking met erger.

5. Over de tijd

(te weinig tijd)
Onze geboorte was eenmalig,
tweemaal geboren worden is onmogelijk,
en we moeten een eeuwigheid
niet-meer-zijn.
En jij, die niet zeker bent van de dag van morgen,
stelt uit wat vreugde brengt.
Maar het leven vervliegt in dralen
en ieder van ons sterft met te weinig tijd.
Tik tak tok

6. Over genot

Geen enkel genot is op zichzelf genomen slecht.
Maar in sommige gevallen brengt dat wat genot
verschaft problemen zwaarder dan het genot zelf.

7. Een aangenaam leven

Onmogelijk!
Het is onmogelijk een aangenaam leven te leiden
zonder verstandig, goed en rechtvaardig te leven.
Noch is het mogelijk om verstandig en goed en
rechtvaardig te leven zonder aangenaam te leven.
Het is onmogelijk, een aangenaam leven.

Teksten: Epicurus, 341 – 271/272 v. Chr.
Engelse vertaling/bewerking: Ymkje de Boer